

CAMEROUN

PROTOCOLE D'ACCORD SUR L'EXTENSION
DE LA COOPERATION TECHNIQUE
AGRICOLE ENTRE LA REPUBLIQUE DE
CHINE ET LA REPUBLIQUE FEDERALE
DU CAMEROUN

Signé le 16 juin 1967;
Entré en vigueur le 16 juin 1967.

Le Gouvernement de la République de Chine et le
Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun,

S'inspirant de l'esprit de l'Accord de Coopération
Economique et Technique entre la Chine et le Cameroun,
signé le 29 septembre 1962, en vue de resserrer
les liens d'amitié entre les deux pays.

Considérant les résultats acquis quant à la coopération
technique agricole entreprise par les Gouvernements
des deux pays en application de l'échange de
lettres en date du 11 février et du 24 mars 1964,

Et désireux d'étendre davantage cette coopération,
Ont désigné en conséquence leurs représentants
respectifs:

Pour le Gouvernement de la République de Chine:
Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la
République de Chine en République Fédérale
du Cameroun,

Pour le Gouvernement de la République Fédérale
du Cameroun:

Son Excellence Monsieur Bernard FONLON
Ministre-Adjoint des Affaires Etrangères,

Lesquels sont convenus des dispositions suivantes:

喀麥隆

中華民國與喀麥隆聯邦
共和國間擴大農業技術
合作議定書

五十六年六月十六日簽訂；
五十六年六月十六日生效。

中華民國政府與喀麥隆聯邦共
和國政府，依據中華民國五十一年
九月二十九日以加強兩國友好關係
為目的而簽署之中喀經濟暨技術合
作協定所具有之精神，並鑒於兩國
政府為實施五十三年二月十一日及
三月二十四日換文而從事農技合作
所已獲得之績效，亟願推廣此項合
作，爰各指派代表，訂定後述條款
：

中華民國政府代表：
中華民國駐喀麥隆聯邦共和國
大使蔣恩鎰閣下

喀麥隆聯邦共和國政府代表：
喀麥隆聯邦共和國外交部副部
長貝納·豐隆閣下

CHAPITRE I
Dispositions Générales

ARTICLE 1er

Le Gouvernement de la République de Chine s'engage à participer à la réalisation, sur le territoire de la République Fédérale du Cameroun, des projets décrits ci-dessous:

1) Les activités de la Mission de Démonstration Agricole de la République de Chine actuellement en service à NANGA-EBOKO (désigné ci-après siège de la Mission) seront prorogées de 2 ans. Sauf stipulation contraire du présent protocole, les dispositions contenues dans l'échange de lettres intervenues le 11 février et le 24 mars 1964 demeureront en application.

2) Il sera créé respectivement dans chacune des deux régions dites Ntui au Cameroun Oriental et Bamenda au Cameroun Occidental, une équipe agricole.

3) Il sera créé dans la région du siège de la Mission un "Village modèle de paysans camerounais".

4) Il sera également créé dans la région du siège de la Mission un "Centre de formation des techniciens agricoles".

5) La Mission Chinoise procédera à la vulgarisation des techniques acquises dans le village modèle dans le milieu paysan environnant tant dans la région du siège que dans celles de Ntui et de Bamenda.

ARTICLE 2

Le Gouvernement de la République de Chine s'engage à fournir le personnel technique nécessaire à la réalisation des différents projets prévus au précédent Article. Il supportera leurs soldes et accessoires ainsi que les frais de transport aller et retour par avion de ce personnel entre la République de Chine et la République Fédérale du Cameroun.

第一章
一般條款

第一條

中華民國政府同意在喀麥隆聯邦共和國境內實施下述各計劃：

(一) 中華民國農耕示範隊（以下稱隊本部）在南加伊博古所從事之工作將予延長兩年，除本議定書另有相反規定者外，五十三年二月十一日及三月二十四日換文所包括之各項條款仍將適用。

(二) 在東喀麥隆之恩都意、及西喀麥隆之巴曼達兩地區內各分別設置一農耕隊。

(三) 在隊本部地區成立一「喀麥隆農民模範村」。

(四) 在隊本部地區另成立一「農業技術人員訓練中心」。

(五) 中華民國農耕隊將其在模範農村所獲之技術經驗予以推廣於隊本部，及恩都意與巴曼達各地附近之農民。

第二條

中華民國政府承允提供為實施前條所述各項計劃所需之技術人員，中華民國政府將負擔此項人員之薪給與附帶費用以及在中華民國與喀麥隆聯邦共和國間往返之機票費用。

CHAPITRE II

Dispositions relatives à l'Equipe Agricole de NANGA-EBOKO

ARTICLE 3

Le Gouvernement de la République de Chine qui, aux termes de l'Article 1er du présent Protocole d'Accord, proroge pour une période de 2 ans les activités de l'équipe de démonstration agricole en service à NANGA-EBOKO, consent en outre à porter l'effectif du personnel, de ladite équipe de 12 à 21 personnes ainsi composé: 1 chef d'équipe, 2 chefs-adjoints, 1 technicien et 17 membres.

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux Equipes de Ntui et de Bamenda

ARTICLE 4

1) *Personnel* Le Gouvernement de la République de Chine accepte d'envoyer au Cameroun deux équipes agricoles composées chacune d'un chef adjoint, d'un technicien et de 5 membres, destinées respectivement à entreprendre les activités de démonstration agricole à Ntui et à Bamenda.

2) *Répartition des charges particulières*: les logements, les diverses installations et les moyens de locomotion dont auront besoin les deux équipes mentionnées dans le présent Article sont à la charge du Gouvernement de la République de Chine.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives au village modèle de paysans camerounais

ARTICLE 5

1) *Personnel*: Le Gouvernement de la République de Chine s'engage à envoyer en service dans la région de NANGA-EBOKO le personnel qu'exige la mise en oeuvre des activités énumérées ci-dessous:

第二章

有關南加伊博古 農耕隊條款

第三條

中華民國政府除依據本議定書第一條將駐於南加伊博古農耕示範隊之工作延長兩年外，並同意將該隊人員之名額由十二名增至二十一名，計隊長一人，副隊長二人，技師一人及隊員十七人。

第三章

有關恩都意及巴曼達 兩隊之條款

第四條

(一) 人員：中華民國政府同意派遣兩農耕隊至喀麥隆，每一農耕隊由副隊長一人，技師一人及隊員五人組成，該兩農耕隊分別在恩都意及巴曼達從事農耕示範工作。

(二) 特定義務之分擔：本條兩農耕隊所需之住屋，各項設備與交通工具，由中華民國政府負擔。

第四章

有關喀麥隆農民模範 村之條款

第五條

(一) 人員：中華民國政府承允派遣從事下列工作所需之人員赴南加伊博古地區：

- a) Création du "Village modèle de paysans camerounais";
- b) Défrichement de 50 hectares de terre;
- c) Implantation de 20 familles de paysans;
- d) Formation de paysans visés à l'alinéa "c" ci-dessus pour les activités de culture de riz irrigué ainsi que d'autres cultures convenant à ladite région.

L'effectif du personnel chinois nécessaire sera arrêté d'un commun accord par les deux parties.

2) Répartition des charges financières:

A- A part le personnel, le Gouvernement de la République de Chine prendra à sa charge:

- a) Les machines, outillages et mains-d'oeuvre nécessaires au défrichement et à l'aménagement des terrains;
- b) La construction des bâtiments à usage d'habitation et d'exploitation.
- c) La fourniture des machines et outillages agricoles, semences, engrais et insecticides que nécessite l'exploitation de 50 hectares de terre.
- d) Les ameublements, articles de consommation courante et indemnités alloués aux familles de paysans.

B- Le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun prendra à sa charge:

- a) La mise à disposition des terrains;
- b) Les frais de transport des familles de paysans du lieu d'origine au village modèle;
- c) La reprise de la direction du village modèle après le délai d'un an d'exploitation, avec décharge pour le Gouvernement de la République de Chine de toutes les obligations mentionnées au paragraphe A du présent Article.

(1) 成立「喀麥隆農民模範村」。

(2) 開墾土地五十公頃。

(3) 移置農民二十戶。

(4) 訓練以上第(3)款所指農民從事種植水稻以及適於該地區之其他農作物。

所需中國人員之名額將由雙方共同決定。

(二) 財政負擔之分攤:

(甲) 除人員外，中華民國將負擔:

(1) 開墾及規劃土地所需之機具及人工。

(2) 建造為居住及經營使用之房舍。

(3) 供應經營五十公頃所需之農機具、種籽、肥料及農藥。

(4) 分撥於農戶之傢俱、日常生活用品及津貼。

(乙) 喀麥隆聯邦共和國政府將負擔:

(1) 供應土地。

(2) 農戶自原籍至模範村之交通費。

(3) 經營一年期滿後，接管模範村，免除中華民國政府對本條(甲)項所列一切義務。

CHAPITRE V

Dispositions relatives au Centre de formation des techniciens agricoles

ARTICLE 6

1) *Personnel*: Le Gouvernement de la République de Chine s'engage à fournir le personnel nécessaire à la bonne marche du Centre de formation des techniciens agricoles. L'effectif du personnel sera déterminé d'un commun accord par les deux parties

2) *Emplacement et mission*: Ledit Centre de formation des techniciens agricoles est créé dans la région de NANGA-EBOKO. La durée des stages organisés par ce Centre est fixée à 4 mois par session comportant chacune 20 stagiaires.

3) *Répartition des charges financières*:

A-A part le personnel technique, le Gouvernement de la République de Chine prendra à sa charge:

- a) Les ameublements, articles de consommation courante et articles de bureau nécessaires à l'usage des stagiaires;
- b) La nourriture des stagiaires.

B-Le Gouvernement Camerounais prendra à sa charge:

- a) Les frais de transport des stagiaires du lieu d'origine au Centre de formation;
- b) L'appointement des stagiaires dans leurs fonctions publiques;
- c) Le bâtiment servant de logement aux stagiaires.

CHAPITRE VI

Dispositions relatives à la vulgarisation en milieu paysan

ARTICLE 7

En vue de la vulgarisation prévue à l'Article 1 alinéa 5:

第五章

有關農業技術人員 訓練中心之條款

第六條

(一) 人員：中華民國政府承允提供農業技術人員訓練中心順利推進工作所必需之人員。其名額將由雙方共同訂定。

(二) 地點及任務：該項農業技術人員訓練中心設於南加伊博古地區。此中心訓練期限以四個月為一期，每期訓練學員二十名。

(三) 財政負擔之分攤：

(甲)除技術人員外，中華民國政府將負擔：

- (1)學員需用之傢俱、日常生活用品及文具。
- (2)學員之伙食。

(乙)喀麥隆政府將負擔：

- (1)學員自原籍至訓練中心之交通費。
- (2)學員所任公職之薪金。
- (3)供學員居住用之房舍。

第六章

有關在農民方面推廣 之條款

第七條

為實施第一條第(五)款所規定之推廣：

A-L'équipe chinoise:

- a) Apportera toute l'assistance technique nécessaire aux travaux de préparation des sols qui doivent être entamés par le paysan lui-même.
- b) Fournira aux paysans d'une part 30 à 40 kilogrammes de semence de paddy par hectare remboursable en nature et sans intérêt; d'autre part, et gratuitement, une quantité raisonnable d'insecticides par hectare.
- c) Accordera une subvention de 20,000 francs par hectare de rizière à chaque paysan bénéficiaire de l'aide.

Cette somme qui n'est pas versée directement aux bénéficiaires permettra le recrutement et la mise à la disposition du paysan concerné d'un manoeuvre par hectare de rizière pendant deux ou trois mois.

La différence éventuelle servira à l'achat d'un petit outillage agricole qui sera offert aux paysans intéressés.

- d) S'engage à étendre son action de vulgarisation dans un rayon de 10 à 15 km autour des centres de démonstration de NANGA-EBOKO, NTUI et BAMENDA.
- e) Les modalités de choix des paysans bénéficiaires de cette action de vulgarisation seront déterminées d'un commun accord par les deux parties.

B-II est cependant convenu:

- a) Que les paysans candidats à l'aide de l'Equipe Chinoise dans le cadre de la vulgarisation doivent posséder un terrain relativement plat d'une superficie de 0.5 hectare au moins et de 5 hectares au plus.

L'ensemble de l'aide portera pour la première année sur une superficie maxima totale de 100 ha par région.

(甲)中國農隊：

- (1)在應由農民自行開始從事之土地準備工作中，予以必要之一切技術協助。
- (2)供應農民每公頃自三十至四十公斤之稻種，此項稻種得以實物無息償還，此外，並免償供給每公頃適當數量之農藥。
- (3)給與接受援助之農民，補助金每公頃稻田兩萬法郎。

該款應不直接支付與受助人而將用以於兩三個月期間內，每公頃稻田僱用工人乙名交由該農民支配。

上款所述補助金餘額將用作購備小型農具贈予有關農民。

- (4)承允在南加伊博古、恩都意及巴曼達示範中心週圍十至十五公里地區擴大推廣工作。
- (5)此項推廣工作之受惠農民其遴選方式將由雙方共同訂定之。

(乙)雙方茲另同意下述各點：

- (1)向中國農隊申請在推廣範圍內給予援助之農民應領有相當平坦之土地，其面積至少半公頃至多五公頃。

援助總額在第一年內，每一地區最高總面積將為一百公頃。

- b) Que les terrains ne doivent pas être éloignés de plus d'un kilomètre d'une route carrossable.
- c) Que les terrains, s'ils ne sont pas marécageux, doivent être situés non loin d'une source ou d'un cours d'eau en permettant l'irrigation.

(2) 土地離可行駛車輛之道路不應超越一公里以上。

(3) 土地如非沼澤地，應離可資灌溉之泉源或河流不遠。

CHAPITRE VII

Dispositions Spéciales

ARTICLE 8

Le Gouvernement de la République de Chine s'engage, à titre particulier, à assumer les dépenses suivantes:

1) Les frais médicaux et les primes d'assurance pour la vie et contre les accidents du personnel chinois de coopération technique agricole pendant toute la durée de leur service au Cameroun.

2) Les mains-d'oeuvre, carburant et huile de graissage, semences, engrais, insecticides, entretien et réparation des machines, entretien, réparation et primes d'assurance des véhicules dont auront besoin les équipes chinoises de démonstration en service au Cameroun.

ARTICLE 9

Le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun s'engage, à titre particulier, à assumer les obligations suivantes:

1) Mettre à la disposition des Chefs des Equipes agricoles de Ntui et de Bamenda le personnel chargé de liaison et de traduction.

2) Accorder la franchise de douane et l'exonération des taxes sur les matériaux de construction, machines, outillages agricoles, véhicules et équipement et produits nécessaires que le Gouvernement de la République de Chine importera au Cameroun ou achètera sur le territoire du Cameroun, en exécution des obligations découlant des dispositions du présent Protocole.

3) Les questions relatives à la situation du personnel affecté par le Gouvernement de la République

第七章 特別條款

第八條

中華民國政府特別承允負擔下列費用：

(一) 中國農業技術合作人員在喀服務期間之醫療費，以及生命與意外保險費用。

(二) 中華民國駐喀各示範隊所需之勞工、燃料、潤滑油、種籽、肥料、農藥、機器之保養及修理，以及車輛之保養、修理、與保險等費用。

第九條

喀麥隆聯邦共和國特別承允負擔下列義務：

(一) 向恩都意及巴曼達農耕隊長提供負責聯絡及翻譯之人員。

(二) 對中華民國政府為履行本議定書各項條款所規定之義務，而輸入喀麥隆，或在喀麥隆境內購置之建築材料、農機具、車輛及配備，以及所需之用品，免除關稅及豁免捐稅。

(三) 有關中華民國所派遣執行本議定書規定各計劃人員之地位問

de Chine à l'exécution des projets prévus par le présent Protocole seront réglées conformément aux dispositions de l'Article 4 de l'Accord de Coopération économique et technique signé le 29 septembre 1962.

ARTICLE 10

Les récoltes réalisées par les équipes agricoles de la République de Chine en service au Cameroun, à l'exception de la part réservée soit à la consommation propre de ces équipes, des familles de paysans du village modèle pendant la première année et des stagiaires du Centre de formation des techniciens agricoles, soit à la distribution aux milieux intéressés à titre d'échantillon de produits, devront, quant au reste, être livrées en totalité au Gouvernement Camerounais.

ARTICLE 11

Le présent Protocole prendra effet à la date de sa signature et pour une période de 2 ans.

Il sera rédigé en double exemplaire, en chinois, en français et en anglais, les trois textes faisant également foi.

En foi de quoi les représentants des deux pays signent le présent protocole.

Fait à Yaoundé, Capitale de la République Fédérale du Cameroun, le seizième jour du sixième mois de la 56e année de la République de Chine correspondant au 16 juin 1967.

Pour le Gouvernement de la République de Chine:

(Signé)

Chiang En-kai

Pour le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun:

(Signé)

Bernard Fonlon

* * *

題，將根據五十一年九月二十九日簽訂經技合作協定第四條之規定處理。

第十條

中華民國駐喀各農耕隊所獲之收成，除部份留供各該隊，第一年模範農村農戶及農業技術訓練中心學員本身之消費，或作為生產樣品分贈有關人士外，其餘應全部交予喀麥隆政府。

第十一條

本議定書自簽字日起生效，有效期為兩年。

本議定書將以中、法、英文繕訂兩份，三種文字同一作準。

兩國代表茲簽署本議定書以昭信守。

中華民國五十六年六月十六日
即公曆一千九百六十七年六月十六日訂於雅恩德。

中華民國政府代表：

蔣恩鎧（簽字）

喀麥隆聯邦共和國政府代表：

貝納豐隆（簽字）

* * *

PROTOCOL ON THE EXPANSION OF THE AGRICULTURAL
TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC
OF CHINA AND THE FEDERAL REPUBLIC
OF CAMEROON

Signed on June 16, 1967;
Entered into force on June 16, 1967.

The Government of the Republic of China and the Government of the Federal Republic of Cameroon:

Inspired by the spirit of the Agreement of Economic and Technical Cooperation between China and Cameroon, signed on September 29, 1962, with a view to strengthening the friendly relations between the two countries,

Taking into account the results already achieved in the agricultural technical cooperation undertaken by the two Governments in pursuance of the Exchange of Notes dated February 11, and March 24, 1964,

Desiring to expand this cooperation,

Have agreed through their respective representatives upon the following articles:

For the Government of the Republic of China:

His Excellency Chiang En-kai, Ambassador of the Republic of China to the Federal Republic of Cameroon

For the Government of the Federal Republic of Cameroon:

His Excellency Bernard FONLON Deputy Minister of Foreign Affairs

CHAPTER I
General Provisions

ARTICLE 1

The Government of the Republic of China agrees to undertake within the territory of

the Federal Republic of Cameroon, the following projects:

1) The activities of the Agricultural Mission of the Republic of China at Nanga-Eboko (hereinafter referred to as the Mission) shall be continued for two years. The stipulations contained in the Exchange of Note of February 11 and March 24, 1964, in so far as, there are no provisions to the contrary in the present protocol, shall remain in force.

2) One agricultural sub-mission each shall be set up in the regions of Ntui, East Cameroon, and Bamenda, Western Cameroon.

3) A Cameroonian farmers' model village shall be set up at the site of the Mission.

4) A training center for agricultural technicians shall be set up in at the site of the Mission.

5) The Chinese Agricultural Mission shall extend the technical experiences acquired from the model village to the farmers in the surrounding areas of the site of the Mission as well as to those in the regions of Ntui and Bamenda.

ARTICLE 2

The Government of the Republic of China shall provide the necessary technicians for the implementation of the aforesaid projects. The Government of the Republic of China shall be responsible for their salaries and the costs of their air passages from China to Cameroon and back.

CHAPTER II

Provisions relating to the Agricultural Mission

ARTICLE 3

The Government of the Republic of China, in accordance with Article 1 of the present Protocol, agrees to extend for a period of two years the activities of the Agricultural Mission at Nanga-Eboko, and to increase the number of personnel of the Mission from 12 to 21 persons, including one chief, two deputy chiefs, one technician and 17 members.

CHAPTER III

Provisions relating to the sub-missions at NTUI and Bamenda

ARTICLE 4

1) Personnel: The Government of the Republic of China agrees to dispatch two agricultural sub-missions to Cameroon, each composed of one deputy chief, one technician and 5 members, to undertake agricultural demonstration activities at Ntui and Bamenda respectively.

2) Specific responsibilities: The Government of the Republic of China shall provide the lodgings, installations and vehicles that are necessary to the sub-mission.

CHAPTER IV

Provisions relating to the model village

ARTICLE 5

1) Personnel: The Government of the Republic of China shall dispatch appropriate personnel to carry out the following activities in the area of Nanga-Eboko:

- a) setting up a model village of Cameroonian farmers;
- b) reclamation of 50 hectares of land;
- c) resettlement of 20 families of farmers;
- d) training of the farmers referred to in paragraph C above in the cultivation of paddy rice and other agricultural products which are suitable to area.

The number of the necessary Chinese personnel shall be decided by the two parties.

2) Sharing of Financial Charges:

A-Besides personnel, the Government of the Republic of China shall assume responsibility for:

- a) the machines tools and labour which are necessary for the reclamation of the land;
- b) the construction of houses both for living and work;
- c) the supply of agricultural machines, tools, seeds, fertilizers and pesticides which are necessary for the cultivation the 50 hectares of land.
- d) the furniture, daily commodities and allowance allocated to the families of farmers.

B-The Government of the Federal Republic of Cameroon shall assume responsibility for:

- a) the supply of land for exploration;
- b) the cost of transportation of the families of farmers from their original places to the model village;
- c) the taking-over of the model village after one year of operation,

discharging the Government of the Republic of China all the obligations mentioned in paragraph A of this Article.

CHAPTER V

Provisions relating to the training center for agricultural technicians

ARTICLE 6

1) Personnel: The Government of the Republic of China shall provide necessary personnel for the smooth operation of the training center for agricultural technicians. The number of such personnel shall be decided by the two Parties.

2) Location and Task: The training center of agricultural technicians shall be set up in the area of Nanga-Eboko. The length of training shall be four months per session and 20 trainees to be trained in each session.

3) Sharing of financial responsibilities:

A-Besides the technical personnel, the Government of the Republic of China shall assume responsibilities for:

- a) the furniture, daily necessities and stationery which are necessary to the trainees;
- b) the boarding of the trainees.

B-The Cameroonian Government shall assume responsibility for:

- a) the cost of transportation of trainees from their original places to the training center;
- b) the salaries of the trainees who are public functionaries;
- c) the houses for the accommodation of the trainees.

CHAPTER VI

Provisions relating to the extension work among the farmers

ARTICLE 7

In implementing the work provided for in section 5 of Article 1:

A-The Chinese Mission:

- a) shall provide all the necessary technical assistance in the preparation of the land, which shall be done by the farmers themselves.
- b) shall supply the farmers on the one hand with 30 to 40 kilograms of paddy rice seeds for each hectare of land to be cultivated in rice which shall be repayable in kind without interest and on the other hand shall also provide ad gratis a reasonable quantity of pesticides for each hectare of land thus cultivated.
- c) shall grant a subsidy of 20,000 francs per hectare of paddy rice cultivated by each farmer receiving the aid.

The sum shall not be paid directly to the farmer but shall be used to hire one worker to be put at the disposal of the farmer, concerned for two or three months for each hectare of land rice to be cultivated in paddy rice.

The eventual balance of the subsidy fund shall be used to purchase small agricultural implements for the farmers concerned.

- d) shall engage in the work of extension within the range of 10 to 15

kilometers around the centers of demonstration at Nanga-Eboko, Ntui and Bamenda.

- e) the methods of selecting the farmers to receive this type of extension service shall be decided by the two parties.

B-The two parties also agree upon the following:

- a) The farmers who are candidates to the assistance within the frame work of extension service to be given by the Chinese Mission shall possess a piece of relatively land the size of which shall be 0.5 hectare at the least and 5 hectares at the most.

The total area to be covered by the extension service in the first year shall be for a maximum of 100 hectares in each region.

- b) The land shall be within the distance of one kilometer of a passable road.
- c) The land, except for marsh land, should be close to either a water source of or a river so as to be capable of irrigation.

CHAPTER VII

Special Provisions

ARTICLE 8

The Government of the Republic of China shall particularly undertake to defray the following expenses:

- 1) The costs of medical treatment and costs of life and accident insurances incurred by the Chinese personnel or agricultural

technical cooperation during the period of their service in Cameroon.

- 2) The costs of labour, fuel, lubricant oil, seeds, fertilizers, pesticides, maintenance and repair of machines, and maintenance, repair and insurance of vehicles which are necessary to all the Chinese Demonstration Mission and submissions in Cameroon.

ARTICLE 9

The Government of the Federal Republic of Cameroon shall particularly assume the following responsibilities:

- 1) To provide to the chiefs of the agricultural sub-mission at Ntui and Bamenda with personnel charged with liaison and interpretation work.

- 2) To accord duty-free and tax-exemption treatment to all materials of construction, agricultural implements, vehicles and equipment and other necessary articles which shall be imported by the Government of the Republic of China into Cameroon or shall be purchased on the territory of Cameroon, in the discharge of the obligation stipulated under the present protocol.

- 3) All question in relation to the status of the personnel dispatched by the Government of the Republic of China for the execution of the projects as stipulated in the present Protocol, will be governed by the provisions contained in Article 4 of the Agreement of Economic and Technical Cooperation signed on September 29, 1962.

ARTICLE 10

All the agricultural products raised by the Agricultural Mission and sub-missions of the Republic of China working in Cameroon except a reasonable amount thereof which shall be kept either for the consumption by

the Mission and sub-missions, the families of farmers of the model village in the first year, the trainees of the training center for agricultural technicians or as samples of products to be presented to the persons concerned shall be actively turned over to the Cameroon Government.

ARTICLE 11

The present protocol shall come into force on and from the date of its signature and shall remain in force for a period of two years.

The protocol is done in duplicate in the Chinese, French and English languages with each language equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the two Contracting Parties have affixed their signatures hereto on the present Protocol.

At Yaounde, capital of the Federal Republic of Cameroon.

On the 16th day of the sixth month of the year of fifty-six of the Republic of China corresponding to June 16, 1967.

For the Government of the Republic of China

(Signed)

Chiang En-kai

For the Government of the Federal Republic of Cameroon.

(Signed)

Bernard Fonlon